โครงการ ตรัง ดัง เด่น : เมืองเรียนรู้ อิสระเสรีบนทุนทางวัฒนธรรมจีน

Tremendous – Trendy – Trang: A City of Limitless Learning Drawing on Chinese Cultural Resources

มหาวิทยาลัย
สงขลานครินทร์
วิทยาเขตตรัง

ปกณกะจีน

ตุลาคม 2569

มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตตรัง

เนื่องในวาระครบรอบ 77 ปี

แห่งการสถาปนาสาธารณรัฐประชาชนจีน วันที่ 1 ตุลาคม 2569

ทีมงานโครงการตรัง ดัง เด่น : เมืองเรียนรู้ อิสระเสรีบนทุนทางวัฒนธรรมจีน

มีความยินดีขอนำเสนอ **“บทเพลงสรรเสริญมาตุภูมิจีน (ฉบับสมบูรณ์)”**

เพื่อร่วมสืบสานสายสัมพันธ์อันยั่งยืนระหว่างไทยและจีน

ตลอดจนส่งมอบความภาคภูมิใจแก่พี่น้องชาวไทยเชื้อสายจีนทุกท่าน

祝福祖国。的歌 (完整版)

จู๋ฝูจู่กว๋อ เตอเกอ (หวานเจิ่งป่าน)

บทเพลงสรรเสริญมาตุภูมิจีน (ฉบับสมบูรณ์)

มหาวิทยาลัย
สงขลานครินทร์
วิทยาเขตตรัง

早晨吉祥 中国 国庆节快乐 **เจ่าเฉิงจีเสียง จงกว๋อ กว๋อชิ่นเจ๊ะไคว้เล่อ**

อรุณสวัสดิ์ ศิริมงคล สุขสันต์วันชาติจีน

全世界人民 大团结 万岁 **เฉียนซื่อเจ๊ะเหรินหมิง ต้าถวนเจ๊ะ ว่านซุ่ย**

ขอให้ความสามัคคีอันยิ่งใหญ่ของประชาชนทั่วโลก จงยืนยงสถาพรหมื่นปี

都说你的信念 不会变 **โตวซวอหนี่เตอซิ่นเหนี่ยน ปูฮุ่ยเปี้ยน**

ทุกคนต่างพูดว่าความเชื่อมั่นของเธอ ไม่มีวันเปลี่ยนแปลง

มหาวิทยาลัย
สงขลานครินทร์
วิทยาเขตตรัง

都说你的旗帜 不褪色 **โตวซวอหนี่เตอฉีจี้ ปูทุ่ยเซ่อ**

ทุกคนต่างพูดว่าธงชาติของเธอ จะไม่มีวันซีดจาง

都说你的苦乐 不曾忘 **โตวซวอหนี่เตอขู่เล่อ ปูเฉิงว่าง**

ทุกคนต่างพูดว่าความทุกข์สุขของเธอ จะไม่มีวันลืมเลือน

都说你的歌声 永不落 **โตวซวอหนี่เตอเกอเซิง หย่งปูโล๊ะ**

ทุกคนต่างพูดว่าเสียงขับร้องของเธอ จะไม่มีวันจางหายไป

祖国 我的祖国 祝福你 我的祖国

จู่กวอ หว่อเตอจู่กว๋อ จูฝูหนี่ หว่อเตอจู่กว๋อ

มาตุภูมิ แผ่นดินแม่ของฉัน ขออวยพรให้เธอ แผ่นดินแม่ของฉัน

五福临门	อู่ฝูหลินเหมิน	โชคลาภห้าประการเข้าบ้าน
1 平安健康	ผิงอานเจี้ยนคัง	ราบรื่นเป็นสุขสุขภาพดี
2 家庭和睦	เจียถิงเหอมู่	ในครอบครัวมีความปรองดองกัน
3 事业顺利	ซื่อเย้ซุ่นลี่	อาชีพการงานราบรื่นมีผลกำไรดี
4 生活富足	เซิงหวอฟู่จู๋	ดำเนินชีวิตที่มั่งคั่งมั่งมี
5 天天开心	เทียนเทียนคายซิน	แจ่มใสเบิกบานใจทุกทุกวัน

早安吉祥 万事如意 **เจ่าอานจีเสียง ว่านซื่อหรูอี้**

อรุณสวัสดิ์ศิริมงคล ทุกสิ่งทุกอย่างสมความปรารถนา

平安喜乐 **ผิงอานซี่เล่อ**

เป็นสุขราบรื่นชื่นบาน

花开漂亮 靠阳光 **ฮวาคายเผี้ยวเลี่ยง เข้าหยางกวง**

ดอกไม้เบ่งบานสวยงามสดใสต้องพึ่งแสงแดด

มหาวิทยาลัย
สงขลานครินทร์
วิทยาเขตตรัง

人生幸福 靠健康 **เหรินเซิงซิ่งฝู เข้าเจี้ยนคาง**

คนเราโชคดีขึ้นอยู่กับมีสุขภาพที่ดี

愿你健康 又阳光 **เยี่ยนหนี่เจี้ยนคัง อิ้วหยางกวง**

ขอให้เธอมีสุขภาพแข็งแรงและก็เปล่งปลั่งสดใส

吉祥好运 幸福长 **จีเสียงห่าวอิ้น ซิ่งฝุฉาง**

มีดวงดีเป็นศิริมงคลโชคลาภยาวนาน

大肚能容 容天下 难容之事

ต้าตู้เหนิงหยง หยงเทียนเซี่ย หนานหยงจือซื่อ

ท้องที่ใหญ่สามารถรับได้ แม้แต่สิ่งที่ยากจะทนได้ในโลกนี้

开口便笑 笑世间 可笑的人

คายโข่วเปี้ยนเซี่ยว เซี่ยวซื่อเจียน เข่อเซี่ยวเตอเหริน

เปิดปากก็มีรอยยิ้ม หัวเราะให้กับผู้คนและเรื่องราวอันน่าขันในโลก

保持乐观 心宽福自来

เป่าฉือเล่อกวน ซินควนฝูจื้อไหล

มองโลกในแง่ดี จิตใจกว้างขวาง ความสุขและสิริมงคลย่อมมาเยือน

มหาวิทยาลัย
สงขลานครินทร์
วิทยาเขตตรัง

愿你的一天 充满阳光 与好心情

เยี่ยนหนี่เตออีเทียน ชงหม่านเหยียงกวง อี๋ห่าวซินฉิง

ขอให้ในวันนี้ของเธอ เต็มเปี่ยมด้วยแสงแดดอันสดใสและหัวใจที่เบิกบาน

吉祥如意 จีเสียงหรูอี้

สมความปรารถนาในสิ่งศิริมงคล

มหาวิทยาลัย
สงขลานครินทร์
วิทยาเขตตรัง

成功必将发现。当付出努力时

เฉิงกงปี่เจียงฟาเสี้ยน ตังฟู่ชูหนู่ลี่สือ

ความสำเร็จจะเกิดขึ้นได้ เมื่อมีความพยายาม

มหาวิทยาลัย
สงขลานครินทร์
วิทยาเขตตรัง

TRANG LEARNING CITY

如果人类 做了反对 天然规律 的事情

หรูกว่อเหรินเล่ย จ้อเลอฝ่านตุ้ย เทียนหรานกุยลี่ เตอซื่อฉิง

ถ้าหากมนุษย์เรา ทำสิ่งที่ผิดต่อธรรมชาติ

要应该感到羞愧 并迅速纠正 自己的行为

เอี้ยวอิงกายก่านเต้าซิวขุ้ย ปิ้งซิ่นสูจิวเจิ้น จื้อจี่เตอสิงหวุย

สมควรจะต้องมีความละอายใจแก่ตนเอง และรีบแก้ไขให้ถูกต้อง

มหาวิทยาลัย
สงขลานครินทร์
วิทยาเขตตรัง

天善日月明 **เทียนซ่านหยือเย้หมิง**

ฟ้าเปี่ยมด้วยความเมตตา ตะวันจันทราส่องสว่าง

地善万物生 **ตี้ซ่านว่านอู้เซิง**

แผ่นดินเปี่ยมด้วยความอุดมสมบูรณ์ สรรพสิ่งจึงงอกงาม

人善子孙賢 **เหรินซ่านจื่อซุนเสียน**

คนดีมีคุณธรรม ลูกหลานย่อมเป็นผู้มีปัญญาและความสามารถ

家善万事成 **เจียซ่านว่านซื่อเฉิง**

ครอบครัวเปี่ยมด้วยความดีงาม กิจการทั้งปวงย่อมสำเร็จ

福神　福赐　福利　福寿

ฝูเสิน　ฝูสื้อ　ฝูลี่　ฝูโซ่ว

เทพเจ้าแห่งความสุขและโชคลาภ ประทานพรให้ได้รับแต่สิ่งดีงาม

มีความสุข ความเป็นอยู่ที่อุดมสมบูรณ์ และมีอายุมั่นขวัญยืน

福气。　福食　福安　福得

ฝูชวี่　ฝูสือ　ฝูอาน　ฝูเต๋อะ

เปี่ยมด้วยวาสนาและสิริมงคล มีกินมีใช้ อิ่มหนำสำราญ

อยู่เย็นเป็นสุข ปลอดภัยร่มเย็น และได้รับแต่พรอันประเสริฐ

มหาวิทยาลัย
สงขลานครินทร์
วิทยาเขตตรัง

谢谢

THANK YOU

ขอขอบคุณข้อมูลจากคุณสาคร โกกนุทพงศ์